

Change is Nature's Way

Mudança : a marca da natureza

Month by month, season by season,
the view is constantly changing.

In January the trees are bare and
the grass is faded, stubbly, brown.

*Cada mês, a cada estação, a vista
muda constantemente.*

*No Hemisfério Norte, em janeiro, as
árvores perdem as folhas e a grama
fica murcha, áspera e marrom.*



In March there is evidence of new life. Tiny buds have appeared on branches. Flowers struggle to poke through rain-sodden soil still tinged with early morning frost. Birds have returned and are busy searching for food and building nests. The distant hillside has a faint green tint—new grass growing through last year's brown remains.

Em março, surgem sinais de nova vida. Rebentos aparecem nos ramos, as flores lutam para brotar no solo encharcado, onde ainda se veem restos das geadas das primeiras horas da manhã. Os pássaros voltam e põem-se a trabalhar na busca por alimentos e na construção de seus ninhos. As encostas dos morros distantes ganham um tom verde pálido, pintado pela grama que nasce dos restos marrons da relva do ano anterior.



By May the buds have matured into flowers. New leaves are sprouting daily. The trees and bushes buzz with activity. It seems as though a lush green carpet has been rolled out to fill every blank space. The hillside is alive with movement. In one direction, newborn lambs huddle close to their mothers. In the other, cows feed on rich pastureland.

Em maio, as flores já estão plenamente desabrochadas. Novas folhas podem ser vistas todos os dias. As árvores e os arbustos vivem cheios de sons e atividade. Parece que um tapete verde viçoso se espalhou sobre todo espaço não ocupado. Os montes parecem vivos com tanta movimentação. Numa encosta, cordeiros que não desgrudam das mães. Em outras imediações, vacas se alimentam em pastos vigorosos.



July. Every tree in sight is covered with a thick canopy of leaves. The flowerbeds in my back garden are in full bloom, yielding splashes of yellows and pinks, reds and whites. The emerald green lawn is speckled with small white daisies with bright yellow faces. Songbirds flit from branch to branch.

Julho. Todas as árvores estão cobertas por um grosso dossel de folhas. As floreiras do jardim nos fundos do meu quintal estão no auge da vida, como se recobertas por mantos com estampas amarelas, cor-de-rosa e brancas. O verde esmeralda do gramado serve de fundo para as pequenas margaridas brancas com rostinhos amarelos e brilhantes. E tudo ao som das canções entoadas pelos pássaros que saltam de galho em galho.



September. Green leaves are turning gold and red. Flowers are fading. The wistful sound of tall grass rustling in the breeze heralds the end of a season.

October. Leaves are dropping from the trees. A few flowers struggle to survive, but more of their petals are blown away with each chilly blast of autumn wind.

Chega setembro. As folhas antes totalmente verdes começam a ganhar tonalidades douradas e vermelhas. O som nostálgico da relva crescida embalada pela brisa é o arauto do fim de uma estação.

Em outubro, as folhas despencam das árvores. Das poucas flores sobreviventes cada vez mais pétalas são roubadas pelas rajadas do vento frio outonal.



November. The hillside is empty once more. The animals have been taken to shelter, and the trees are bare except for a light dusting of snow. Barely a sliver of green remains.

Change is nature's way. May we welcome change with as much dignity and grace as the world around us.

Novembro. As encostas dos morros se esvaziaram mais uma vez. Refugiam-se em outras bandas os animais e as árvores estão desnudas, exceto pela fina camada de neve que nelas se assentou, e um ou outro resquício de verde mais resistente.

Mudança é a marca da natureza. Que possamos dar boas vindas às mudanças, com a mesma dignidade e graça vistas no mundo que nos cerca.



www.freekidstories.org

Image Credits:

Page 1 – Pexels.com

Page 2 – [Martin LaBar via Flickr](#)

Page 3 – Public domain

Page 4 – [Superfem via Flickr](#)

Page 5 – public domain

Page 6 – [Greg Westfall via Flickr](#)

Page 7 – [simplyexplicit via Deviantart.com](#)

Text © Activated magazine; used by permission.

